

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ М. ОШАВА, ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH IN OSHAWA, ONTARIO**

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЛАГОВІСНИК
Червень 2025 р.Б.**

**PARISH BULLETIN
June 2025 A.D.**



П'ятидесятниця - 8 червня 2025 / Pentecost - June 8th, 2025

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! СЛАВА НАВІКИ!

++++
GLORY TO JESUS CHRIST! GLORY BE FOREVER!

+Отець Петро Ценов - Настоятель+
+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+
(дом.) (905) 433-5577 (manse)
(моб.) (204) 557-4662 (cell)
petrotsenov@gmail.com

Нагалка Зуйдема - Голова Парафії
Natalie Zuidema - Parish President
(905) 438-0601 (home)
nat.zuidema@gmail.com

Website: www.stjohnoshawa.org
FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnoshawa>

+++ Загальна Інформація +++

Свята Літургія – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

Вечірня – щосуботи о год. **17:00**, і напередодні великих свят о год. **18:30** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

Сповідь і Причастя. Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером.

Пастирські Візити. Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокій”. Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров’я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вівтаря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

Церковні Треби. Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

Спаси Вас, Господи!

+++ General Information +++

The Divine Liturgy is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

Vespers are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet (YouTube) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: <https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

Confession and Communion. All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers.

Pastoral Visits. If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

Prayers “For Health” and “For Repose”. You can always request the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

Special Services. In times of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

May the Lord save you!



THANK YOU

We wish to express our gratitude to all those who organized and participated in our 90th anniversary celebration on the 25th of May, 2025.

Your hard work and dedication made this milestone event truly memorable.

Thank you for your generous contributions of time, talent, and treasure in honoring this special occasion.

May God bless you!

ПОДЯКА

Хочемо висловити вдячність усім, хто організував та долучився до

святкування нашого 90-літнього ювілею 25 травня 2025 року

Ваша наполеглива праця і відданість зробили це ювілейне

свято справді незабутнім.

Дякуємо за ваші щедрі внески часу, талантів і коштів на честь цієї особливої події.

Нехай Вас благословить Господь!

ЧЕРВЕНЬ 2025 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (тел. 905-433-5577)

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
1 червня Святих отців 1-го Вселенського Собору 9:30 Божественна Літургія * і Панахида	2 19:00 – Місячне засідання Парафіяльної Ради (ZOOM)	3 Іоана Богослова 9:30 Збори Сестринства	4 Піст	5 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	6 Віддання Вознесіння Піст	7 13:00 – Таїнство Шлюбу (приватне святкування) Без Вечірні!
8 П'ЯТИДЕСЯТНИЦЯ 9:30 Божественна Літургія з Коліноприклонними молитвами* Загальниця	9 День Святого Духа 9:30 Божественна Літургія Загальниця	10 Загальниця	11 Загальниця	12 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала Загальниця	13 Загальниця	14 17:00 Велика вечірня Загальниця
15 Неділя Всіх Святих 9:30 Божественна Літургія * і Загальна Панахида	16	17 Фієста 16:30-21:00 Royal Canadian Legion Branch 43 471 Simcoe Street S, Oshawa	18 Фієста 16:30-21:00 Royal Canadian Legion Branch 43 471 Simcoe Street S, Oshawa Піст	19 Фієста 16:30-21:00 Royal Canadian Legion Branch 43 471 Simcoe Street S, Oshawa <u>18:00 Репетиція хору</u>	20 Піст	21 17:00 Велика вечірня
22 Всіх Святих Руси-України 9:30 Божественна Літургія *	23	24 Різдво Іоана Хрестителя 9:30 Божественна Літургія	25 Піст	26 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	27 Піст	28 17:00 Велика вечірня
29 Свв. Петра і Павла 9:30 Божественна Літургія * та обід	30	1 липня ДЕНЬ КАНАДИ	2 липня Піст	3 липня 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	4 липня Піст	5 липня Без Вечірні!

Будь ласка, зверніться до Тижневого Благовісника щодо змін у розкладі богослужінь.

Служби, позначені зірочкою (*), транслюватимуться в прямому ефірі (зазвичай по неділях).

Парафіяльна веб-сторінка: www.stjohnoshowa.org

JUNE 2025 LITURGICAL SCHEDULE

ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (ph. 905-433-5577)

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Jun 1 Holy Fathers of the 1st Ecumenical Council 9:30 AM Divine Liturgy* & Panakhyda	2 7:00 PM - Regular Parish Council Meeting(ZOOM)	3 St. John the Theologian 9:30 AM Sisterhood meeting	4 Fast	5 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	6 Leavetaking of Ascension Fast	7 1:00 PM - Holy Matrimony (private celebration) No Vespers!
8 PENTECOST 9:30 AM Divine Liturgy with the Kneeling Prayers* Fast free	9 Holy Spirit Day 9:30 AM Divine Liturgy Fast free	10 Fast free	11 Fast free	12 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast free	13 Fast free	14 5:00PM Great Vespers Fast free
15 Sun. of All Saints 9:30 AM Divine Liturgy* & Panakhyda	16	17 Fiesta 4:30-9:00 PM Royal Canadian Legion Branch 43 471 Simcoe Street South	18 Fiesta 4:30-9:00 PM Royal Canadian Legion Branch 43 471 Simcoe Street South Fast	19 Fiesta 4:30-9:00 PM Royal Canadian Legion Branch 43 471 Simcoe Street South 6:00 PM Choir rehearsal	20 Fast	21 5:00PM Great Vespers
22 All Saints of Rus'-Ukraine 9:30 AM Divine Liturgy*	23	24 Nativity of St John the Baptist 9:30 AM Divine Liturgy	25 Fast	26 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	27 Fast	28 5:00PM Great Vespers
29 Ss. Peter & Paul 9:30 AM Divine Liturgy* & Lunch	30	Jul 1 CANADA DAY	Jul 2 Fast	Jul 3 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	Jul 4 Fast	Jul 5 No Vespers!

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (*) will be live streamed (usually on Sundays).

Parish website: www.stjohnoshawa.org

Типікон (Устав) на Неділю святих отців І-го Вселенського собору, 1-го червня 2025

7-ма неділя по Пасці — **Голос 6-й.**

Поминання: Мчч. Юстина Філософа та іншого Юстина, і з ними Харитона, Харити, Євелпіста, Ієракса, Пеона і Валеріана (166). Прп. Агапіта Києво-Печерського, лікаря безвідплатного, в Ближніх печерах (бл. 1095).

Служба з Доброго Пастиря 2013 року:
(ст. 368-369 - Голос 6-й; ст. 514-521 - свято Вознесіння; ст. 520-523 - отців.)

НА ЧАСАХ:

На 3-му часі - тропар воскресний. «Слава» - тропар отців. Кондак свята.
На 6-му часі - тропар воскресний. «Слава» - тропар свята. Кондак отців.

НА ЛІТУРГІЇ:

Літургія Іоана Золотоустого

Антифони - Зображальні (звичайні)

+++++

На вході - «Прийдіть поклонімся... що Воскрес із мертвих...»

Після входу - тропарі і кондаки:

Тропар воскресний, Голос 6-й, тропар Вознесіння, тропар отців.
«Слава» - кондак отців, **«І нині»** - кондак Вознесіння.

Прокимен - пісня отців, Голос 4-ий: «Благословенний Ти, Господи Боже отців наших...». Стих: «Бо праведний Ти у всьому, що створив».

Апостол і Євангеліє - Неділі 7-ої після Пасхи. .

Літ: Діян., 44 зач., XX, 16 - 18, 28 - 36. Прп.: Гал., 213 зач., V, 22 - VI, 2.
Ін., 56 зач., XVII, 1 - 13. **Лк., 24 зач., VI, 17 - 23.**

Алилуарій - Голос 1-ий: «Бог богів, Господь, промовив...». Стих: «Зберіть до Мене святих Моїх...».

Задостойник Вознесіння.

Причасний: воскресний: «Хваліте Господа з Небес...», **і отців:** «Радуйтеся, праведні...».

Відпуст воскресний: «Христос, що воскрес із мертвих...».

Примітка: Замість «Ми бачили Світло Істинне....» в період від свята Вознесіння до його віддання, за традицією, співається тропар Вознесіння.

7th Sunday after Pascha — Tone 6

Commemorations: *Holy Martyrs Justin the Philosopher and another Justin, and with them Chariton, Charita, Euelpistus, Hierax, Peon, and Valerian (166). Venerable Agapitus of the Kiev Caves, Unmercenary Healer, of the Near Caves (ca. 1095).*

Service according to the Good Shepherd (2013 edition):

(pp. 368–369 – Tone 6; pp. 514–521 – Feast of the Ascension; pp. 520–523 – of the Holy Fathers)

AT THE HOURS: Third Hour: Resurrectional Troparion; “Glory...” – Troparion of the Fathers; Kontakion of the Feast.

Sixth Hour: Resurrectional Troparion; “Glory...” – Troparion of the Feast; Kontakion of the Fathers.

AT THE DIVINE LITURGY: Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphons: Typika (Usual/Representational Antiphons)

+++++

At the Entrance: “Come, let us worship and fall down before Christ, who rose from the dead...”

After the Entrance – Troparia and Kontakia: Resurrectional Troparion, Tone 6, Troparion of the Ascension, Troparion of the Holy Fathers. “Glory...” – Kontakion of the Fathers.

“Both now...” – Kontakion of the Ascension.

Prokeimenon: Of the Holy Fathers, Tone 4: “Blessed are You, O Lord God of our fathers...”

Verse: “For You are righteous in all that You have done for us.”

Epistle and Gospel Readings:

For the 7th Sunday after Pascha: **Epistle:** Acts 20:16–18, 28–36 (pericope 44)

Gospel: John 17:1–13 (pericope 56)

For the Venerable Father (optional): **Epistle:** Galatians 5:22 – 6:2 (pericope 213)

Gospel: Luke 6:17–23 (pericope 24)

Alleluia (Alleluarion), Tone 1: “The God of gods, the Lord, has spoken...”

Verse: “Gather together unto Me My venerable ones...”

Hymn to the Theotokos (Instead of “It is truly meet”): Zadostoinik of the Ascension

Communion Hymns: Resurrectional: “Praise the Lord from the heavens...” & **Of the Fathers:** “Rejoice in the Lord, O you righteous...”

Dismissal: Resurrectional: “May Christ our true God, who rose from the dead...”

Note: Instead of “We have seen the True Light...”, from the Feast of the Ascension until its Apodosis (Leave-taking), it is traditional to sing the **Troparion of the Ascension**.

**Читання Святого Письма у 7-му Неділю
по Пасці, 1 червня 2025 р.Б.**

Від Івана 17:1-13

1 По мові оцій Ісус очі Свої звів до неба й промовив: „Прийшла, Отче, година, — прослав Сина Свого, щоб і Син Твій прославив Тебе,

2 бо Ти дав Йому владу над тілом усяким, щоб Він дав життя вічне всім їм, яких дав Ти Йому.

3 Життя ж вічне — це те, щоб пізнали Тебе, єдиного Бога правдивого, та Ісуса Христа, що послав Ти Його.

4 Я прославив Тебе на землі, — довершив Я те діло, що Ти дав Мені виконати.

5 І тепер прослав, Отче, Мене Сам у Себе тією славою, яку в Тебе Я мав, поки світ не постав.

6 Я Ім'я Твоє виявив лю́дям, що Мені Ти із світу їх дав. Твоїми були вони, і Ти дав їх Мені, і вони зберегли Твоє слово.

7 Тепер пізнали вони, що все те, що Ти Мені дав, від Тебе походить,

8 бо слова́, що дав Ти Мені, Я їм передав, — і вони прийняли й зрозуміли правдиво, що Я вийшов від Тебе, і ввірували, що послав Ти Мене.

9 Я благаю за них. Не за світ Я благаю, а за тих, кого дав Ти Мені, — Твої бо вони!

10 Усе бо Моє — то Твоє, а Твоє — *то* Моє, і просла́вивсь Я в них.

11 І не на світі вже Я, а вони *ще* на світі, а Я йду до Тебе. Святий Отче, — заховай в Ім'я Своє їх, яких дав Ти Мені, щоб як Ми, єдине були!

12 Коли з ними на світі Я був, Я беріг їх у Ймєння Твоє, тих, що дав Ти Мені, і зберіг, і ніхто з них не згинув, крім призначеного на загибель,^[13] щоб збу́лось Писання.

13 Тепер же до Тебе Я йду, але це говорю Я на світі, щоб мали вони в собі радість Мою доскона́лу.

**Scripture Reading on the 7th Sunday after
Pascha, June 1st, 2025 A.D.**

John 17:1-13

1 Jesus spoke these words, lifted up His eyes to heaven, and said: "Father, the hour has come. Glorify Your Son, that Your Son also may glorify You, 2 as You have given Him authority over all flesh, that He [a]should give eternal life to as many as You have given Him. 3 And this is eternal life, that they may know You, the only true God, and Jesus Christ whom You have sent. 4 I have glorified You on the earth. I have finished the work which You have given Me to do. 5 And now, O Father, glorify Me together [b]with Yourself, with the glory which I had with You before the world was. 6 "I have [c]manifested Your name to the men whom You have given Me out of the world. They were Yours, You gave them to Me, and they have kept Your word. 7 Now they have known that all things which You have given Me are from You. 8 For I have given to them the words which You have given Me; and they have received *them*, and have known surely that I came forth from You; and they have believed that You sent Me. 9 "I pray for them. I do not pray for the world but for those whom You have given Me, for they are Yours. 10 And all Mine are Yours, and Yours are Mine, and I am glorified in them. 11 Now I am no longer in the world, but these are in the world, and I come to You. Holy Father, keep[d] through Your name those whom You have given Me, that they may be one as *We are*. 12 While I was with them [e]in the world, I kept them in [f]Your name. Those whom You gave Me I have kept; and none of them is [g]lost except the son of [h]perdition, that the Scripture might be fulfilled. 13 But now I come to You, and these things I speak in the world, that they may have My joy fulfilled in themselves.

Роздуми на Євангельське Читання

Слава Ісусу у Христу!

Браття і сестри, сьогодні ми звертаємося до Євангелія від Івана, глава 17, вірші 1-13, де Ісус молиться до Отця на небі. Ця молитва Ісуса є дуже важливою і навчальною для нас.

У цих рядках ми бачимо, як Ісус звертається до Бога Отця з проханням: "Прийшов час, прослав, Сина Свого, щоб і Син твій прославив Тебе" (Івана 17:1). Тут ми бачимо, що Ісус бажає, щоб Бог був прославлений через Нього і Його діла. Це нагадує нам, що і ми, як християни, маємо бути світлом і соллю світу, прославляючи Бога Своїм життям.

У наступних віршах Ісус молиться за Своїх учнів, щоб Бог беріг їх і дав їм духовну силу. Він говорить: "Я про них молю, не про світ молю, а про тих, що Ти дав Мені, бо Твої вони" (Івана 17:9). Це нагадує нам, що ми, як вірні, також маємо молитися один за одного, підтримувати один одного і проявляти любов і згоду, як це робив Ісус.

У кінці молитви Ісус говорить про єдність між Ним і Богом Отцем, і про те, що бажає, щоб Його посланці також були єдині: "І їм Я дану славу дав, щоб вони були одно, як і Ми є одно" (Івана 17:22). Це великий виклик для нас, як християн, бути об'єднаними в Христі, долати розбрат і співпрацювати для Божого царства.

Тож, браття і сестри, нехай ця молитва Ісуса надихає нас до прославлення Бога в нашому житті, до молитви один за одного та до зусиль для збереження єдності та згоди серед нас. Нехай Божа благодать буде з нами завжди.

Амінь.

Reflections on the Scripture Reading

Glory be to Jesus Christ!

Brothers and sisters, today we turn to the Gospel of John, chapter 17, verses 1-13, where Jesus prays to the Father in heaven. This prayer of Jesus is very important and instructive for us.

In these verses, we see how Jesus addresses God the Father with a request: 'Father, the hour has come. Glorify your Son, that your Son may glorify you' (John 17:1). Here we see that Jesus desires for God to be glorified through Him and His works. This reminds us that as Christians, we are called to be the light and salt of the world, glorifying God through our lives.

In the following verses, Jesus prays for His disciples, asking God to protect them and grant them spiritual strength. He says, 'I pray for them. I am not praying for the world, but for those you have given me, for they are yours' (John 17:9). This reminds us that we, as believers, should also pray for one another, support each other, and demonstrate love and unity, just as Jesus did.

At the end of the prayer, Jesus speaks about the unity between Himself and God the Father, and His desire for His followers to also be one: 'I have given them the glory that you gave me, that they may be one as we are one' (John 17:22). This is a great challenge for us as Christians to be united in Christ, to overcome divisions, and to work together for the kingdom of God.

Therefore, brothers and sisters, may this prayer of Jesus inspire us to glorify God in our lives, to pray for one another, and to strive for unity and harmony among us. May God's grace be with us always.

Amen.

ЩИРО ДЯКУЄМО

Дякуємо всім Вам за Вашу молитовну, моральну, і фінансову підтримку. Якщо Ви не робите Ваші грошові пожертви на парафіяльні потреби через PAR («Заздалегідь Одобрені Пожертви») Ви можете зробити Ваші пожертви через "Donate Now" кнопку на першій сторінці нашого веб-сайту (www.stjohnshawa.org), або відправити нам пожертву звичайною поштою. Дякуємо заздалегідь за Ваше розуміння й щедру підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову.

!!!Фінансове Утримання Парафії. Успішні парафіяльні громади досягають фінансового здоров'я не тільки через продаж вареників чи винаймання залів, але через те, що їхні прихожани щирозсердно жертвують кошти. Заохочуємо всіх парафіян і прихожан жертвувати еквівалент однієї години роботи тижнево—тобто, **2.5%** загального прибутку—нашій рідній парафії. Ця просьба не звернена до убогих. Якщо Ваш загальний прибуток не є дуже малим, просимо Вас жертвувати любим зручним для Вас способом нашій рідній парафії. Віддаймо частину того, що Бог нам дав, Йому на славу!

Якщо хтось має будь-яку особливу потребу дзвоніть до парафіяльного офісу за номером телефону 905-433-5577 щоби поговорити з отцем або залишити повідомлення.

Спаси Вас Господи!

A HEARTFELT GRATITUDE

We thank all of you for your prayerful support. If you do not offer your financial support to the parish by means of our PAR (Pre-Authorized Remittance) program, you can make your donations through our web-site (www.stjohnshawa.org) by using the "Donate Now", or by sending your donations through the mail. We thank you in advance for your understanding and support - prayerful, moral, and financial.

!!!Successful religious communities are financially healthy not only because of hall rentals or perogy sales, but also because of sacrificial giving. We encourage all our parishioners and adherents to commit to donating one hour of work per 40 hour work week—**2.5%** of their annual gross income—to the parish. Unless your income is near or below the poverty line, please donate to our beloved parish. We encourage our parishioners to submit their donations using any method convenient to them. Let us honour God by giving back to Him a portion of what He has given to us!

If anyone has any particular need please do not hesitate to call the office at 905-433-5577 to speak with Father or leave a message.

May God bless You all!

«Заздалегідь Одобрені Пожертви» (PAR)

Допоможіть своїй церкві, приєднавшись до попередньо авторизованих платежів (PAR).

Для вашої зручності та підтримки вашої церкви постійною та послідовною підтримкою, **БУДЬ ЛАСКА**, розгляньте можливість приєднатися до нашої програми PAR.

Чому?

1. Це легко – вам не потрібно пам'ятати про щотижневу пожертву! І якщо ви пропустите неділю, ви все одно робитимете внесок у добробут нашої парафії.

2. Зручно – процес реєстрації простий. Форма проста, і нам потрібна лише форма **VOID**, щоб почати процес. Ви можете вирішити (і змінити) суму, яку хочете пожертвувати щотижня. Мінімумів немає.

Навіть коли ви не в церкві, все ще є регулярні поточні витрати, необхідні для підтримки нашої парафії. І лише через регулярність ми можемо переконатися, що церква буде тут для всіх нас у майбутньому.

“Pre-Authorized Remittance” (PAR)

Help your church by joining pre-authorized (PAR) payments.

For your convenience and to support your church with ongoing and consistent support, **PLEASE** consider joining our PAR program.

Why?

1. It's easy - you eliminate having to remember to bring a weekly donation! And if you miss a Sunday, you're still contributing to the health of our parish.

2. Convenient - the sign-up process is easy. The form is simple and we require a **VOID** cheque to get the process started. You can decide (and change) the amount you'd like to donate weekly. There are no minimums.

Even when you're not in church, there are still regular operating costs required to maintain our parish. And it is only through regularity that we can ensure the church will be here for all of us in the future.

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Доступ для людей з обмеженими можливостями.

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

Оренда залу: З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до менеджера нашого залу, **Рити Сидоркевич**, за номером **905-433-1515** або hallforrent1@gmail.com або через [Facebook Marketplace](#). Слідкуйте за нами в Instagram ([st.johnshall](#)) і обов'язково напишіть нам чудовий відгук у Google!

Зверніть увагу, що для наших парафіян діють спеціальні знижки.

IMPORTANT INFORMATION

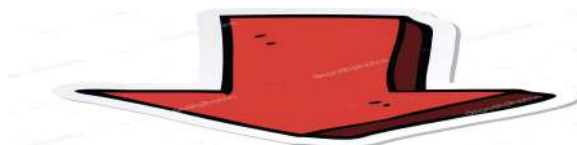
Accessibility Info. We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577**.

Hall Rentals: Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, **Rita Sidorkiewicz**, at **905-433-1515** or hallforrent1@gmail.com or through [Facebook Marketplace](#). Please follow us on instagram ([st.johnshall](#)) and be sure to give us a great review on Google!

Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.

+++++

ОГОЛОШЕННЯ / ANNOUNCEMENTS



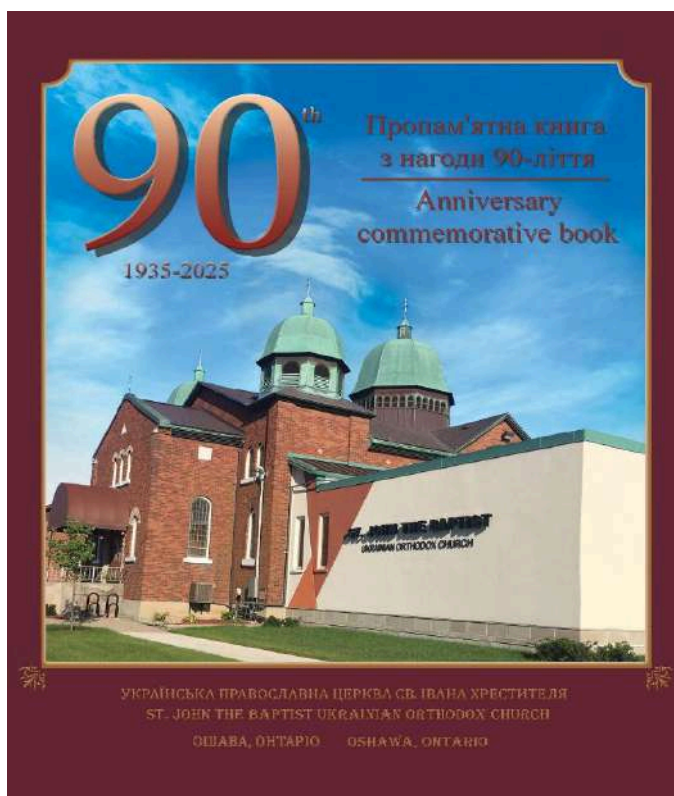
90th Anniversary Commemorative Book

- ◆ **We've received our commemorative book from the printer!**

Church members (either individual or family paying members in 2024/25) receive one book **free** as a thank you for supporting our church. To receive your copy, please come to the church office.

- ◆ For non-members interested in supporting this fundraiser, you're able to purchase a book **for the low price of \$10.00 ea.** These are available for purchase in the church office.

- ◆ Thank you all for your support!



Ювілейна Книга до 90-ліття

- ◆ **Ми вже отримали нашу ювілейну книгу з друкарні!**


Члени парафії (індивідуальні або сімейні члени, які сплатили внески за 2024/25 роки) отримують одну книгу **безкоштовно** — як подяку за підтримку нашої церкви. Щоб отримати свій примірник, будь ласка, зверніться до церковної канцелярії.

- ◆ Для тих, хто не є членом, але бажає підтримати цей збір коштів, є можливість придбати книгу за **символічну ціну** — **лише 10 доларів за примірник**. Придбати книгу можна в церковній канцелярії.

- ◆ Щиро дякуємо всім за вашу підтримку!

90th Anniversary Fundraiser — Commemorative Buttons!


We are holding a special fundraiser in honour of the **90th Anniversary of St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church** with beautifully designed **commemorative buttons**, created by our own talented designer — **Sijy Varghese**.

 Please donate what you can and receive your button from **Rosemary in the Church office**.

Thank you for supporting this historic milestone of our parish!

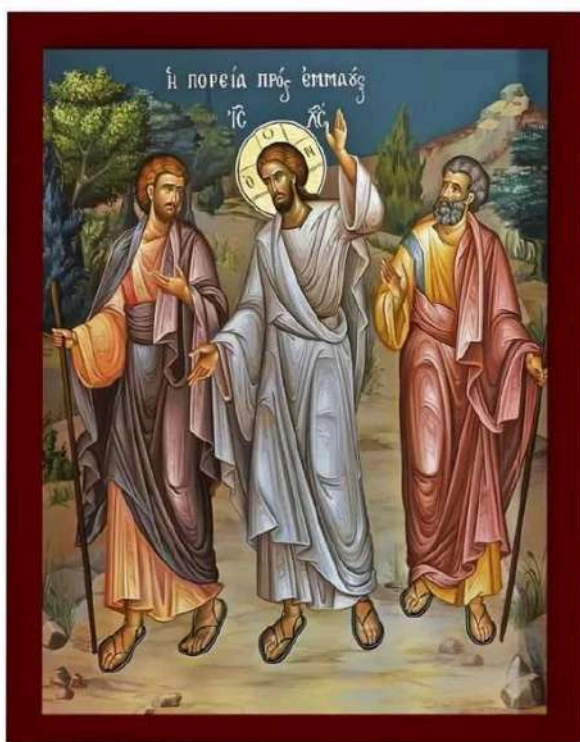
Збір Коштів до 90-ліття — Пам'ятні Значки!

Ми проводимо особливий збір коштів з нагоди **90-ліття Української Православної Церкви св. Івана Хрестителя**. Для цієї події створено **пам'ятні значки**, розроблені нашим талановитим дизайнером — **Сіджі Варгезе**.

 Пожертвуйте скільки можете та отримайте свій значок у **Розмарі в церковній канцелярії**.

Щиро дякуємо за вашу підтримку цього історичного моменту в житті нашої парафії!

Церква Святого Івана Хрестителя
Група вивчення Біблії
Йдемо на канікули до вересня



St. John the Baptist UOC
Bible Study Group
We are going on break until
September

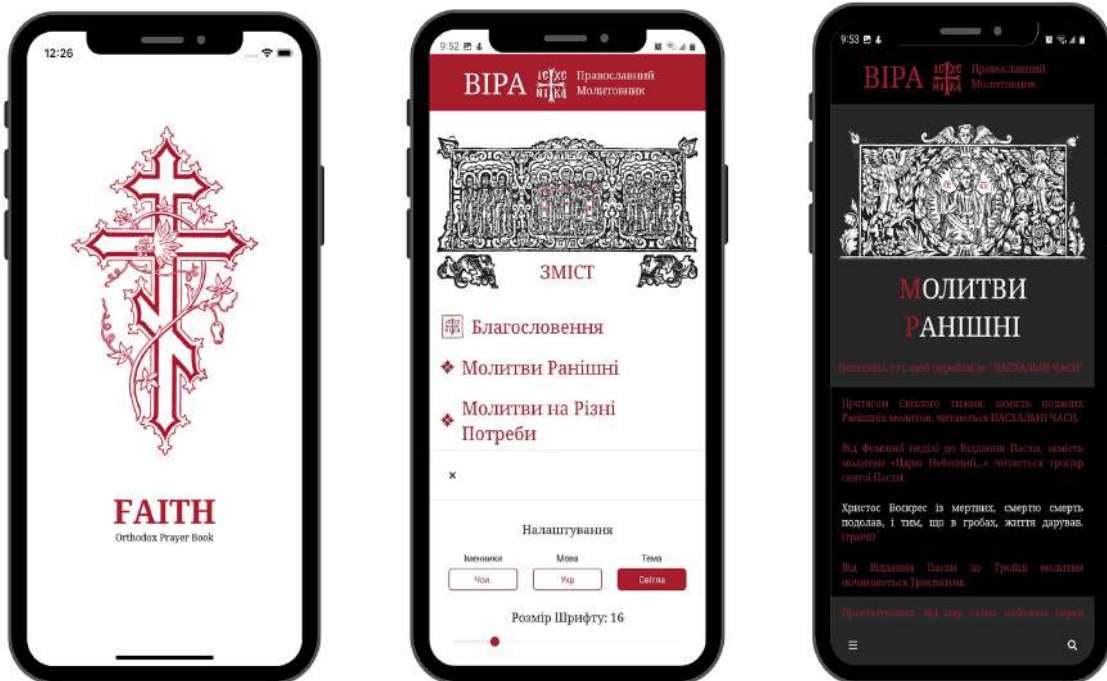
МОЛИТОВНИК “ВІРА” / PRAYER BOOK “FAITH”

Тут знайдете посилання для нового електронного Молитовника УПЦК:

(Android) <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faitn.uocc>

(IOS) <https://apps.apple.com/ca/app/faith-orthodox-prayer-book/id1607921931>

Просимо завантажувати і користуватися!



Here is the link for the new UOCC Prayer Book App (Eng./Ukr.):

(Android) <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faitn.uocc>

(IOS) <https://apps.apple.com/ca/app/faith-orthodox-prayer-book/id1607921931>

Please download and use it for your benefit!

June 7th — The Canadian Shield Tournament!

This first-time soccer international competition brings together Canada, New Zealand, Ukraine, and Ivory Coast for a thrilling pre-World Cup showdown — and it's happening right here at home on June 7th & June 10th .

Why this matters:

- See Teams Canada and Ukraine — live in Toronto
- Premium seats not available online
- No hidden fees or third-party markups
- Access to both games per day, allowing for TWICE the action
- Support Teams Canada and Ukraine in their international competition
- Special group discounts for 10 or more people — perfect for teams, clients, or a summer day out with family and friends

7 червня — Турнір «Canadian Shield»!

Це міжнародне змагання з футболу вперше об'єднає команди з Канади, Нової Зеландії, України та Кот-д'Івуару у захопливій перед-Світовій баталії — і все це відбудеться тут, у нас, 7 та 10 червня!

Чому це важливо:

- Побачити на власні очі, як збірна Канади та України змагаються з провідними міжнародними командами — наживо в Торонто
- Преміум-місця недоступні онлайн
- Жодних прихованих зборів чи накруток сторонніх продавців
- Доступ до двох матчів щодня — у два рази більше видовища
- Підтримайте збірну Канади та України у цьому міжнародному турнірі
- Спеціальні знижки для груп від 10 осіб — ідеально для команд, клієнтів або літнього дня з родиною чи друзями



Tickets: <https://www.bmofield.com/events/canadian-shield-tournament>

or:

Rida Farooqi

SALES ASSOCIATE MAPLE LEAF SPORTS & ENTERTAINMENT

289-356-2923

50 Bay St. | Suite 500 | Toronto, ON M5J 2L2



TRAINING INCLUDES:



FREE 2-week course to train you for entry-level work on any construction site via FAST Rescue & The Strong Link



FREE Instruction on 1 piece of equipment



FREE Personal protective equipment



FREE Employment coaching & job placement support



FREE Mentorship & mental health support



FREE Access to hundreds of online courses

UTIMUS

We help you earn a Canadian credential and find a better job.

We are here, along with our partners, to recruit, train, mentor, and place newly arrived Canadians into construction jobs in Peterborough and Northumberland County.

Our programs are ever evolving, and offered tuition-free to participants.

Apply today and take the first step toward your new career.

This Employment Ontario project is funded in part by the Government of Canada and the Government of Ontario.



utimus.com/signup

info@utimus.org

Scan to APPLY TO JOIN THE PROGRAM

Canada 

EMPLOYMENT
ONTARIO

Ontario 



БЕЗКОШТОВНИЙ
мікро-сертифікат
від університету
МакМастер



БЕЗКОШТОВНЕ
наставництво та
підтримка у
працевлаштуванні



БЕЗКОШТОВНА
виробничо-
технічна підготовка



БЕЗКОШТОВНИЙ
доступ до сотні
онлайн курсів



UTIMUS

**Ми допомагаємо
отримати канадський
мікросертифікат та
знайти кращу роботу.**

Разом з нашими партнерами ми відбираємо заявників, надаємо тренінги, наставництво, та допомогу у працевлаштуванні на позиції в провінції Онтаріо, які відповідають вашим навичкам та цінностям. Наші програми удосконалюються та є безкоштовними для учасників. Реєструйтеся сьогодні та зробіть перший крок на зустріч своїй новій кар'єрі

This Employment Ontario project is funded in part by the Government of Canada and the Government of Ontario.



utimus.com/signup

info@utimus.org

Scan to APPLY TO JOIN THE PROGRAM

Canada 

EMPLOYMENT
ONTARIO

Ontario 



ST. JOHN'S OUTDOOR CLEAN-UP

IS CANCELLED!!!!!!!!!!!!

When: Saturday, May 31th

Time: 10:00 AM

ПРИБИРАННЯ ТЕРИТОРІЇ ЦЕРКВИ СВ. ІВАНА

СКАСОВАНО!!!!!!!!!!!!

Коли: субота, 31 травня

Час: 10:00 ранку